

交通諮詢委員會及轄下的小組委員會

Transport Advisory Committee and its Sub-Committees

交通諮詢委員會成員 (截至二零零三年十二月三十一日)

主席：鄭漢鈞博士，G.B.S.，J.P.

副主席：劉吳惠蘭女士，J.P. (環境運輸及工務局常任秘書長)

委員：陳茂波先生

張家敏先生

鄭錦鐘先生

何淑賢女士，J.P. (至二零零三年九月三十日)

黃嘉純先生，J.P.

詹志勇教授，J.P.

關永盛先生 (由二零零三年十月一日開始)

黎志棠先生，M.H.

林健鋒先生，J.P.

梁安福先生

凌劉月芬女士，M.H. (由二零零三年十月一日開始)

蕭詠儀女士

鄧漢忠教授

曾寶強博士

楊家聲先生，J.P.

霍文先生，J.P. (運輸署署長)

林善政先生 (警務處處長代表)

後排由左起：陳茂波先生，曾寶強博士，詹志勇教授，黃嘉純先生，林善政先生 (警務處處長代表)，
鄧漢忠教授，張家敏先生，梁安福先生，鄭錦鐘先生，關永盛先生，戴家珮女士 (秘書)

前排由左起：凌劉月芬女士，楊家聲先生，林健鋒先生，劉吳惠蘭女士 (環境運輸及工務局常任秘書長)，
鄭漢鈞博士，霍文先生 (運輸署署長)，黎志棠先生，蕭詠儀女士



Membership of Transport Advisory Committee as at 31 December 2003

Chairman: Dr Cheng Hon-kwan, G.B.S., J.P.

Vice-chairman: Mrs Rita Lau Ng Wai-lan, J.P.
(Permanent Secretary for the Environment, Transport and Works)

Members: Mr Paul Chan Mo-po

Mr Chang Ka-mun

Mr Eric Cheng Kam-chung

Ms Junia Ho, J.P. (up to 30 September 2003)

Mr Lester G. Huang, J.P.

Prof Jim Chi-yung, J.P.

Mr Vincent Kwan Wing-shing (since 1 October 2003)

Mr Lai Chi-tong, M.H.

Mr Jeffrey Lam Kin-fung, J.P.

Mr Leung On-fook

Mrs Laura Ling Lau Yuet-fun, M.H. (since 1 October 2003)

Ms Sylvia Siu Wing-yee

Prof Wilson Tang Hon-chung

Dr Eric Tsang Po-keung

Mr Yeung Ka-sing, J.P.

Mr Robert Footman, J.P.
(Commissioner for Transport)

Mr Dave Ling Sin-ching
(Representing Commissioner of Police)

Upper from left: Mr Paul Chan, Dr Eric Tsang, Prof Jim Chi-yung, Mr Lester Huang,
Mr Dave Ling (Representing Commissioner of Police), Prof Wilson Tang,
Mr Chang Ka-mun, Mr Leung On-fook, Mr Eric Cheng, Mr Vincent Kwan,
Ms Elizabeth Tai (Secretary)

Lower from left: Mrs Laura Ling, Mr Yeung Ka-sing, Mr Jeffrey Lam,
Mrs Rita Lau (Permanent Secretary for the Environment, Transport and Works),
Dr Cheng Hon-kwan (Chairman), Mr Robert Footman (Commissioner for Transport),
Mr Lai Chi-tong, Ms Sylvia Siu

| 二零零三年交諮會轄下小組委員會成員 | Membership of the TAC Sub-Committees 2003 | 交通諮詢委員會職權範圍 | Terms of Reference of the Transport Advisory Committee |
|--|---|---|---|
| <p>公共交通服務小組委員會</p> <p>主席： 何淑賢女士，J.P. (至二零零三年九月三十日)</p> <p>楊家聲先生，J.P. (由二零零三年十月一日開始)</p> <p>委員： 鄭漢鈞博士，G.B.S.，J.P. 蕭詠儀女士 楊家聲先生，J.P. (至二零零三年九月三十日)</p> <p>陳茂波先生 詹志勇教授，J.P. 鄧漢忠教授</p> <p>道路安全及交通管理小組委員會</p> <p>主席： 林健鋒先生，J.P.</p> <p>委員： 鄭漢鈞博士，G.B.S.，J.P. 黎志棠先生 黃嘉純先生，J.P. 梁安福先生 鄭錦鐘先生 曾寶強博士</p> <p>交通投訴組小組委員會</p> <p>主席： 黎志棠先生</p> <p>委員： 鄭漢鈞博士，G.B.S.，J.P. 何淑賢女士，J.P. (至二零零三年九月三十日)</p> <p>蕭詠儀女士 梁安福先生 鄭錦鐘先生</p> | <p>Public Transport Services Sub-Committee</p> <p>Chairman： Ms Junia Ho Suk-yin, J.P. (up to 30 September 2003)</p> <p>Mr Yeung Ka-sing, J.P. (since 1 October 2003)</p> <p>Members： Dr Cheng Hon-kwan, G.B.S., J.P. Ms Sylvia Siu Wing-yee Mr Yeung Ka-sing, J.P. (up to 30 September 2003)</p> <p>Mr Paul Chan Mo-po Prof Jim Chi-yung, J.P. Prof Wilson Tang Hon-chung</p> <p>Road Safety and Traffic Management Sub-Committee</p> <p>Chairman： Mr Jeffrey Lam Kin-fung, J.P.</p> <p>Members： Dr Cheng Hon-kwan, G.B.S., J.P. Mr Lai Chi-tong Mr Lester G. Huang, J.P. Mr Leung On-fook Mr Eric Cheng Kam-chung Dr Eric Tsang Po-keung</p> <p>Transport Complaints Unit Sub-Committee</p> <p>Chairman： Mr Lai Chi-tong</p> <p>Members： Dr Cheng Hon-kwan, G.B.S., J.P. Ms Junia Ho Suk-yin, J.P. (up to 30 September 2003)</p> <p>Ms Sylvia Siu Wing-yee Mr Leung On-fook Mr Eric Cheng Kam-chung</p> | <p>交諮會依照以下原則，就各項交通事務向行政長官會同行政會議提供意見：</p> <p>1. 交諮會負責為交通政策廣泛涉及的各項問題，向行政長官會同行政會議提供意見，以改善本港客貨運流通的情況。</p> <p>2. 交諮會可就其職權範圍內任何事務，與市民大眾或任何團體聯絡。</p> <p>3. 交諮會可研究與交通直接有關的財政問題，但涉及公共開支及稅務的方案，則由政府當局全權負責提出。</p> <p>4. 環境運輸及工務局局長得為交通諮詢委員會提供秘書處，負責有關的行政工作。</p> <p>5. 交諮會可下設小組委員會、與其他團體組成聯合委員會，以及增選成員執行特定任務，並可以其認為最適當的方式組織工作。</p> <p>6. 政務司司長與交通諮詢委員會及行政長官會同行政會議協商後，可不時修改委員會的職權範圍。</p> | <p>To advise the Chief Executive-in-Council on transport matters in accordance with the following principles -</p> <p>1. The TAC's function is to advise the Chief Executive-in-Council on broad issues of transport policy with a view to improving the movement of both people and freight.</p> <p>2. On any matter within its terms of reference, the TAC is free to communicate with members of the public and with any organisation.</p> <p>3. The TAC may consider financial matters where they directly relate to transport, but the responsibility for proposing public expenditure and taxation lies solely with the Administration.</p> <p>4. The Secretary for the Environment, Transport and Works will provide a secretariat for the TAC and will be responsible for administration in connection with it.</p> <p>5. The TAC will be free to form sub-committees, to participate in joint-committees with other bodies, and to co-opt members for specific purposes. It may organise its work in whatever manner it considers most suitable.</p> <p>6. The Chief Secretary for Administration may, after consultation with the TAC and the Chief Executive-in-Council, amend the terms of reference from time to time.</p> |
| | | | |